

Bibliography
Received on 21 April 2024

WOLFGANG MIEDER

INTERNATIONAL BIBLIOGRAPHY OF NEW AND REPRINTED PROVERB COLLECTIONS

For Marinela and Rui J.B. Soares

It is with great pleasure that I list the thirty-six collections of proverbs and other phrases that I have been able to add to my International Proverb Archive at the University of Vermont. It is a relatively small number, but it is getting ever more difficult to obtain collections that have appeared abroad. The international postage for just one small book is incredibly high and the books themselves are also quite expensive. As I have said every year in these short introductory paragraphs, I only list those publications that I have been able to obtain. So let me make my usual request for sending me new collections. I will be glad to pay for them out of my own pocket.

As will be seen from this list, my American brother George Schumm, Professor Emeritus of Philosophy at Ohio State University, has once again given me two very old collections as Christmas presents. They are true treasures in my archive.

This year's bibliography is dedicated to my friends Marinela and Rui J.B. Soares from Tavira, Portugal. They are the founders and leaders of the International Association of Paremiology and organizers of the annual Interdisciplinary Colloquium on Proverbs. They have thus been responsible for a truly international community of proverb scholars.

1. Adams, Jennifer. *Remarkably Jane. Notable Quotations on Jane Austen*. Layton, Utah: Gibbs Smith, 2009. 128 pp.
2. Arnold, Tedd. *Cross-Stitch Patterns for Mother Goose's Words of Wit and Wisdom*. New York: E.P. Dutton / Dial Books, 1990. 160 pp. With illustrations.
3. Backer, George de. *Dictionnaire des proverbes françois. Avec l'Explication de leurs Significations, & une partie de leur Origine. Le tout tire & recueilli des meilleurs Autheurs de ce dernier Siècle*. Bruxelles: George de Backer, 1710. 319 pp. Treasured gift from my American brother George Schumm.
4. Breitenbach, Thom E. *Proverbidioms. All the Answers & Trivia*. Altamont, New York: Thom E. Breitenbach, 2023. 146 pp. With illustrations.
5. Brown, H. Jackson (ed.). *Life's Instructions for Wisdom, Success, and Happiness*. Nashville, Tennessee: Rutledge Hill Press, 2000. 310 pp.
6. Cahan, Y.L. *Der Yid: Vegn zikh un vegn andere, in zayne shprikhverter un rednsartn*. New York: Yidishn Visnshaft-lekhn Institut, 1933. 32 pp.
7. Caldeira, Ana Alegre. *Provérbios ao Vento!* Tavira, Portugal: Tipografia Tavirense, 2022. 89 pp. With illustrations.
8. Caldeira, Ana Alegre. *Pao com Provérbios!* Tavira, Portugal: Tipografia Tavirense, 2023. 95 pp. With illustrations.
9. Changshan, Ma. *Wise Wordplays: Laughing Out Loud with Chinese Characters*. Montgomery, Alabama: Dixie W Publishing Corporation, 2023. 411 pp. With illustrations.
10. Chwast, Seymour. *Little [Proverb] Lessons*. New York: Astra Publishing House, 2023. 40 pp. Afterword by Wolfgang Mieder, pp 38-39. With 18 illustrations by S. Chwast (children's book).
11. Coutts, Henry T. "Perverted [Library] Proverbs." In H.T. Coutts. *Library Jokes and Jottings. A Collection of Stories Partly Wise But Mostly Otherwise*. London: Grafton, 1914. 125-126.
12. Enright, Dominique (ed.). *The Wicked Wit of Jane Austen*. London: Michael O'Mara Books, 2007. 160 pp.
13. Fuller, Cheri. *A Mother's Book of Wit and Wisdom*. Colorado Springs, Colorado: NavPress, 1995. 190 pp.

14. Habbob, Maher. *Nubian Proverbs (Fadijja/Mahas)*. Goleta, California: Dotawo, 2022. 146 pp.
15. Hoefler, Edmund. *Wie das Volk spricht. Sprichwörtliche Redensarten. [Sagwörter]*. 6th ed. Stuttgart: Adolph Krabbe, 1870. 212 pp.
16. Kobliner, Shirley and Harold. *So to Speak. 11,000 Expressions that'll Knock Your Socks off*. New York: Tiller Press, 2020. 289 pp. With illustrations.
17. Koni Muluwa, Joseph, and Koen Bostoen. "Un recueil des proverbes Mbuun d'Imbongo." *Annales Aequatoria*, 29 (2008), 381-423.
18. Legal, Jana. *Dein Phrasen-Generator fürs Büro. 111.000 steile Thesen für den Flurfunk, neuen Schwung beim Small-Talk und mehr Spaß vor Feierabend*. Oldenburg: Lappan, 2022. No pp.
19. Liberman, Anatoly. *Take My Word for It. A Dictionary of English Idioms*. Minneapolis, Minnesota: University of Minnesota Press, 2022. 322 pp.
20. Liniger, Dave (ed.). *Welcome Home. The RE/MAX Collection of Great Quotations*. Edmonds, Washington: Compendium, 2000. 128 pp.
21. Mackenzie, D.N. "Some Kurdish Proverbs." *Iran*, 8 (1970), 105-113.
22. Mallek, Natali, and Annika Schneider. *Sprichwortgeschichten*. Karlsruhe: Singliesel, 2022. 79 pp.
23. Metcalf, Fred (ed.). *The Penguin Dictionary of Jokes [and Some Anti-Proverbs]*. London: Penguin Books, 2003. 310 pp.
24. Miller, Annetta. *African Proverbs. The Wisdom of a Continent*. Troutdale, Oregon: Privately printed, 2023. 145 pp.
25. Mount, Harry, and John Davie. *Et tu, Brute? The Best Latin Lines Ever*. London: Bloomsbury Continuum, 2022. 263 pp.
26. Nassenstein, Nico. *Swahili Proverbs from the Democratic Republic of the Congo*. Köln: Rüdiger Köppe, 2022. 136 pp.
27. Röhrich, Lutz. *Das große Lexikon der sprichwörtlichen Redensarten*. 3 vols. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2023. 1910 pp. With many illustrations.
28. Seybold, Johann Georg. *Selectiora adagia latino-germanica in gratiam et usum scholasticae juventutis olim privatim collecta & in alphabeti seriem concinnata*. Norimbergae:

- Johannem Andream Endterum & Wolfgangi Jun. Haeredes, 1699. 392 pp. and 110 pp. (index). Treasured present from my American brother George Schumm.
29. Simrock, Karl. *Deutsche Sprichwörter*. Ed. Matthias Reiner. Illustrations by Mehrdad Zaeri. Berlin: Insel Verlag, 2022. 118 pp.
 30. Soares, Rui J.B., and Nargiza Erkinovna Abdullaeva. *Provérbios de Eurasia, Eurasian Proverbs, Vevrosiyo Maqollari*. Tavira, Portugal: Tipografia Tavirense, 2023. 115 pp.
 31. Soares, Rui J.B., Ellert Th. Ulfarsdóttir, and Ellert Th. Jóhannsson. *Provérbios Europeus, European Proverbs, Evrópskir málshættir*. Tavira, Portugal: Tipografia Tavirense, 2023. 117 pp.
 32. Soto, Gary. *Meatballs for the People. Proverbs to Chew on*. Pasadena, California: Red Hen Press, 2017. 141 pp.
 33. Stantcheva, Diana, and Klaus-Dieter Ludwig. *Nicht auf den Mund gefallen. Phraseologisches Wörterbuch Deutsch-Bulgarisch*. Sofia: Verlag der Neuen Bulgarischen Universität, 2021. 403 pp.
 34. Sterling, Roger. *Sterling's Gold. Wit and Wisdom of an Ad Man*. New York: Grove Press, 2010. 172 pp.
 35. Sweet, Waldo E. *Latin Proverbs. Wisdom from Ancient to Modern Times*. Waucona, Illinois: Bolchazy-Carducci Publishers, 2002. 278 pp.
 36. Theissen, Siegfried. *Französische Redewendungen mit französischer Umschreibung, deutscher Übersetzung, Erläuterung, Etymologie und Beispielsätzen*. Hamburg: Helmnut Buske, 2021. 378 pp.

Wolfgang Mieder
 Department of German and Russian
 425 Waterman Building
 University of Vermont
 85 South Prospect Street
 Burlington, Vermont 05405
 USA
 E-mail: Wolfgang.Mieder@uvm.edu

